

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม



ซินจ่าว



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 19/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซี่ยน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 19/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 19/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษาเป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จงงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



สารบัญ

	หน้า
บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน	1
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	6
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	11
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	13
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	16
บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร	19
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	19
บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร	23
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	23
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	26
บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร	35
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	35
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	36
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	38
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	44
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	46

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5 ประโยคที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 1 ประโยคที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	59
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	60
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	62
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	64
บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ	67
เรื่องที่ 1 อาการเจ็บปวด	67
เรื่องที่ 2 ยานพาหนะ	69
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	71
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	73
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	74
คณะผู้จัดทำ	78

บทที่ 1
การใช้ภาษาในการสื่อความหมาย
ในชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

Xin chào

ซินจ่าว

การสอบถามทุกข์ - สุข

คุณสบายดีไหม

Anh (chị, ông, bà) có khỏe
không?

แอง (จี, งบ, บ่า) ก้อ แช่ว คง

การตอบ

ขอบคุณฉันสบายดี

Cảm ơn anh (chị, ông, bà) tôi
khỏe.

แล้วคุณล่ะ

ก๋าม เอิญ แอง (จิ, อง, ป่า) โตย แหว.

Còn anh (chị, ông bà) ?

ฉันก็สบายดี

ก๋อน แอง (จิ อง ป่า) ?

Tôi cũng khỏe

โตย กุง แหว

การอำลา



แล้วพบกันใหม่

Hẹn gặp lại

แฮ่น กั๊บ หล่าย

ขอให้มีความสุขในวันหยุดนะ

Chúc một ngày nghỉ vui vẻ

จุก โหมต ไหง่ หี่ วุย แหว่

ขอให้มีความสุขในวันสุด

Chúc ngày nghỉ cuối tuần vui

สัปดาห์นะ

vẻ

จุก ไหง่ หี่ ก้วย ต่วน วุย แหว่

ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อ

Giữ gìn sức khỏe, giữ gìn bản

รักษาตัวด้วย

thân nhé!

หญื่อ หยิ่น ซีก แช่ว่หญื่อ หยิ่น บ่าน

เทิน แหญ่

นอนหลับและฝันดีนะ

Chúc ngủ ngon và có giấc mơ

đẹp

จุก หุ่ง งอน หว่า ก้อ เขี้ยัก เมอ แดบ

โชคดี/ขอให้ประสบ

Chúc may mắn và thành công

ความสำเร็จ

จุก ไม่ หมั่น หว่า แท่ง กง

ราตรีสวัสดิ์/ไปแล้วนะ

Chào tạm biệt

(ใช้ลาตอนกลางคืน)

จ่าว ต่าม เปียด (ใช้ได้ทุก

สถานการณ์)

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

Tôi xin giới thiệu về bản thân

โดย ชิน เหยอย เลี้ยว เหว่ บ้าน
เทิน

ผมชื่อ.....

Tôi tên là.....

โดย เตน หล่า (ตามด้วยชื่อ)

ฉันเป็นคนไทย

Tôi là người Thái,

โดย หล่า เหงี้ยว ถ้าย

ผมมาจากประเทศไทย

tôi đến từ Thái Lan

โดย เदन ตื่อ ถ้าย ลาน

การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

Đây là (ông, bà, anh, chị,
em).....

เดอย หล่า (อง, บ่า, แอง, จิ,
แอม) (ตามด้วยชื่อ)

ผมอยากแนะนำให้คุณรู้จัก...

Tôi xin giới thiệu cho

bạn (ông, bà, anh, chị, em)

biết (ông, bà, anh, chị,
em).....

โตย ซิน เหยอย เถี้ยว จอ บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม) เปี้ยด
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)
(ตามด้วยชื่อ)

ผมอยากจะแนะนำ.....เพื่อนผม Tôi xin giới thiệu (.....) Là
bạn tôi
โตย ซิน เหยอย เถี้ยว (ตามด้วย
ชื่อ) หล่า บ่าน โตย

คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ยินดีที่ได้รู้จัก

Rất hân hạnh được làm
quen (biết) với bạn(ông,
bà, anh, chị, em)

เร็ด เฮิน แฮ่ง เตือก หล่าม
แควน (เปี้ยด) เหว้ย บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

ดีใจที่พบคุณอีก

Hân hạnh được gặp lại bạn
(ông, bà, anh, chị, em)
เฮิน แฮ่ง เตือก กับ หล่าย บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

Có gì cho tôi giúp đỡ

không?

ก้อ หลี้ จอ โตย หยิบ เต๋อ คง ?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

Tôi có thể giúp anh(ông,

bà, chị, em) được không?

โตย ก้อ ถ่ หยิบ แอง (อง, บ่า,

จิ, แอม) เต๋อคง คง ?

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก

Cảm ơn nhiều

ก้าม เอ็น เหลี่ยม

คุณกรุณามากเลย

Làm phiền bạn (anh, chị)

quá

หล่าม เฟี้ยน บ่าน (แอง, จิ) กว่า

ขอบคุณ คุณดีมากๆเลย

Cảm ơn bạn(anh, chị).

ก้าม เอ็น บ่าน (แอง, จิ).

Bạn(anh, chị) tốt quá

บ่าน (แอง, จิ) โต๊ด กว่า

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

Xin chúc mừng

ซิน จู้ก หมิ่ง

สุขสันต์วันเกิด

Chúc mừng sinh nhật

จู้ก หมิ่ง ชิง เหญิด

ขอฝากแสดงความยินดี

Xin gửi lời chúc mừng

กับเธอด้วย

đến cô ấy với nhé

ซิน กี้ย เหล่ย จู้ก หมิ่ง เदन โก

เอ้ย เหวย เหญู

การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

Tôi rất tiếc vì tôi bận việc

โตย เริด เตี้ยก หวี โตย เบ็น

เหวียก

ผมเสียใจ ผมมีงานต้องทำ

Tôi rất tiếc, tôi có việc cần

phải làm

โตย เริด เตี้ยก โตย ก่อ เหวียก

เกิน ฝ่าย หล่าม

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่

ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

Cảm ơn bạn (ông, bà,
anh, chị, em) đã đến
gặp em bạn (ông, bà,
đang, chị, em) đã đến

ดีใจที่เธอมาได้

Rất mừng bạn đã đến
gặp em bạn đã đến

ดีใจที่ได้พบคุณ

Rất vui được gặp bạn
(ông, bà, anh, chị, em)
gặp em bạn (ông,
bà, đang, chị, em)

เข้ามาข้างในก่อน

Mời vào bên trong
mời mời bạn mời

ขอพบ.....ได้ไหม

Xin gặp được
không?
xin (xin) xin?

รอสักครู่นะ

Đợi một tý nhé!
đợi một tý nhé!

เชิญนั่ง

Mời ngồi
mời mời

ผมกำลังรอคุณอยู่

Tôi đang đợi bạn (ông, bà, anh, chị, em) đây
โดย ดาง เต๋อย บ่าน (อง, ป่า, แอง, จี, แอม) เตอย

การขอเรื่อง

ผมสามารถ ได้ไหม

Tôi có thể được không?
โดย ก้อ เถ่ (การกระทำ)
เตือก คง?

คุณช่วยผมได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) giúp tôi được không?
บ่าน (แอง, จี, แอม) หยึ๊บ
โดย เตือก คง?

คุณจะช่วย ได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) có thể giúp được không?
บ่าน (แอง, จี, แอม) ก้อ เถ่
หยึ๊บ (การกระทำ) เตือก คง?

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

Được

เดี๋ยก

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì

คง ก้อ เหวิน เต๋ หลั๊

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

Tôi rất tiếc

โทย เริต เตียก

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

Tôi rất tiếc tôi cần phải
dùng

โทย เริต เตียก โทย เก็น

ฝ่าย หย่ง

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

Tôi đồng ý

โทย ด่ง อี้

ฉันก็เช่นกัน

Tôi cũng thế (cũng vậy)

โทย กุ้ง เถ่ (กุ้ง เหว่ย)

เป็นความคิดที่ดี

Là ý kiến hay

หล่า อี้ เกียน ไฮ

ถูกของคุณ

Đúng. Ý kiến bạn đúng

ตุง. อี้ เกียน บ่าน ตุง

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà)

tên là gì?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า) เตน

หล่า หลี่ ?

นามสกุลอะไร

Tên họ là gì?

เตน เหาะ หล่า หลี่?

นามสกุล

Tên họ

เตน เหาะ (ตามด้วย

นามสกุล)

การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em)

đến từ đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เต็น

ตี้ เดอว?

คุณอยู่ที่ไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở

đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เอ้อ

เดอว?

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

Bây giờ Bạn (anh, chị, ông, bà, em) nghỉ ở đâu?

ไบ เหยื่อ บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) หี่ เอ้อ เดอว?

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở làng nào

บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เอ้อ หล่าง หน่าว

ขอทราบที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Xin biết địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

ซิน เปี้ยด เดียะ จี่ กั้ว บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Làm ơn nói địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

หล่าม เอ็น หน้อย เดียะ จี่ กั้ว บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Làm ơn viết địa chỉ của Bạn
(anh, chị, ông, bà, em) được
không?

หล่ำม เอ็น เวียด เตียะ จี กั๋ว บ่าน
(แอง, จิ, อง, บ่า, แอม) เตือก คง?

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร

Bạn (anh, chị, ông, bà,
em) bao nhiêu tuổi?

บ่าน (แอง, จิ, อง, บ่า,
แอม) บาว เญี่ยว ต่วย

ผมอายุ ปี

Tôi tuổi

โตย (บอกอายุ) ต่วย

ครอบครัวคุณ มีกี่คน

Gia đình Bạn (anh, chị,
ông, bà, em) có bao
nhiều người?

ญา ดิ่ง บ่าน (แอง, จิ, อง,
บ่า, แอม) ก้อ บาว เญี่ยว
เหงื่อย

คุณมีพี่น้องกี่คน

Bạn (anh, chị, em) có
bao nhiêu anh em?
บ้าน (แอง, จี, แอม) ก้อ
บาว เญียว แอง แอม?

ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน

Tôi có anh, em (trai,
gái) 2 người
โตย ก้อ แอง, แอม
(ทราย, ก่าย) ฮาย เห่งย

ผมไม่มีพี่น้องเลย

Tôi không có anh em
โตย คง ก้อ แอง แอม

ครอบครัวผมมี คน
ด้วยกัน

Gia đình tôi có tất cả
..... người
ญา ดิ่ง โตย ก้อ เต็ด ก่า
(บอกจำนวน) เห่งย

พ่อคุณทำงานอะไร

Ba của Bạn (anh, chị,
em) làm nghề gì?
บา ก้ว บ้าน (แอง, จี,
แอม) หล่าม เห่ง หลู่

พ่อผมเป็นครู

Ba tôi là giáo viên

บา โตย หล่า หลัวว เวียน

แม่คุณทำงานหรือเปล่า

Mẹ Bạn (anh, chị, em)

có làm việc không?

แหมะ บ่าน (แอง, จิ, แอม)

ก้อ หล่าม เหวียก คง?

แม่เป็นข้าราชการ

Mẹ tôi là công chức

แหมะ โตย หล่า กง จี้ก

แม่ไม่ได้ทำงาน

Mẹ tôi không làm việc

แหมะ โตย คง หล่าม

เหวียก

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับ
การใช้โทรศัพท์



ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ

Lúc này họ vắng mặt
ลูก ไหน เหาะหวังหมด
อะ

โทรศัพท์ของฉันหมายเลข

Số điện thoại của tôi
là.....

โส เตียน ทว่าย กั้ว โตย
หล่า (ตามด้วยหมายเลข
โทรศัพท์)

โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย

Điện thoại của tôi có
vấn đề (hỏng)
เตียน ทว่าย กั้ว โตย ก่อ
เหวิน เต่ (ฮ้อง)

ใครกำลังพูด,

Ai đang nói vậy ạ

อาย ดาง หน้อย เหว้ย อะ

ใครกำลังโทรศัพท์

Ai đang gọi điện thoại ạ!

อาย ดาง ก้อย เตี่ยน ทว้าย

อะ

หมายเหตุ สรรพนามที่ใช้แทนบุรุษที่ 2 ใช้ ดังนี้

em (แอม) = น้อง

anh (แอง) = พี่ชาย

chị (จี้) = พี่สาว

ông (อง) = คุณตา หรือ คุณปู่ หรือ ผู้ชายที่สูงอายุ

bà (ป๋า) = คุณยาย หรือ คุณย่า หรือ ผู้หญิงที่สูงอายุ

บทที่ 2

คุณรู้ลึกอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์เรื่องนี้มาก

Tôi thích phim truyện này lắm

โดย ที่ก ฟิม เตรียน ไหน หล่า

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

Phim truyện này buồn

ฟิม เตรียน ไหน บ่วน

มันเป็นภาพยนตร์ตลก

Đó là phim hài

ด้อ หล่า ฟิม ห่าย

ฉันชอบมันมาก

Tôi thích các phim truyện đó

โดย ทึก ก้าก พิม เตรี้น ต๋อ

ชอบ

Thích.

ทึก

ไม่ชอบ

Không thích.

คง ทึก.

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปแบบประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

Trong trường hợp thích, sẽ dùng trong các mẫu câu sau đây

ตรอง เตรี้อง เอิบ ทึก, แส่ หย่ง ตรอง ก้าก เหมา เกิว เซา เคย

ฉันชอบอาหารทะเล

Tôi thích đồ ăn hải sản.

โดย ทึก โต๋ อัน หาย ซาน

ฉันชอบสุนัข

Tôi thích chó.

โดย ทึก จ๋อ

ฉันไม่ชอบอาหารทะเล

Tôi không thích món ăn hải sản.

โดย คง ทึก หมอน อัน หาย ซาน

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

Tôi không thích đi bộ đến trường

โดย คง ทึก ดี โปะ दें เตรี้อง

ฉันไม่ชอบสุนัข

Tôi không thích chó.

โดย คง ทึก จ๋อ

ยอดเยี่ยม	Tuyệt vời. เจี๊ยด เหว่ย
แย่มาก	Tệ quá. เตะ กว่า
ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ	Tôi nghĩ là tôi không thích. โดย หี้ หล่า โดย คง ทีก
ฉันชอบมัน	Tôi thích nó. โดย ทีก หน่อ
การขอโทษ เสียใจ	Xin lỗi, tôi buồn ชิน โหลย โดย บ่วน
ผมขอโทษ	Tôi xin lỗi. โดย ชิน โหลย
ขอโทษที่มาช้า	Xin lỗi tôi đến muộn. ชิน โหลย โดย เค้น หม่วน
ขอโทษครับ/ค่ะ	Xin lỗi ạ. ชิน โหลย อะ
ขอโทษที่รบกวน	Xin lỗi đã làm phiền. ชิน โหลย ต่า หล่าม เฟียน
ขอโทษขอเวลาสักครู่	Xin lỗi, xin thời gian một lát. ชิน โหลย ชิน ถ่อย ญาน โหมด ล้าด
ฉันหวังว่าคุณจะให้ภัยฉัน	Tôi hy vọng bạn sẽ tha thứ cho tôi. โดย ฮี ห่วง บ่าน แส่ ทา ถือ จอ โดย.

ผมเสียใจอย่างมาก

Tôi rất buồn.

โดย เริด บ่วน

ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อน
กันนะ

Tôi hy vọng chúng ta vẫn là bạn của
nhau nhé !

โดย ฮี ห่วง จุ่ง ตา เหวิน หล่า บ่าน กั๋ว
เญ่า แญ่

มันเป็นความผิดของฉันเอง

Đó là sai lầm của tôi.

ด้อ หล่า ซาย เหลี่ยม กั๋ว โดย

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

Xin lỗi nhé vì tôi đến muộn.

ซิน โหลย แญ่ หวี โดย เदन หม่วน

การตอบรับคำขอโทษ

Nhận lời xin lỗi.

เหญิ่น เหล่ย ซิน โหลย

ไม่เป็นไร

Không sao; không có gì.

คง ซาว คง ก้อ หลี่

อย่ากังวลไปเลย

Đừng lo lắng nhé!!

ดั่ง ลอ หลั่ง แญ่

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì.

คง ก้อ เหวิน เต่ หลี่

ฉันให้อภัยคุณ

Tôi tha thứ cho bạn.

โดย ทา ถือ จอ บ่าน

บทที่ 3

คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 ลำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ
.....?

Bạn nghĩ như thế nào
về.....?

ป่าน หัง ญื่อ เถ่ หนาว เหว่
.....?

คุณเห็นด้วยกับ.....
หรือไม่

Bạn đồng ý với..... hay không?

ป่าน ด่ง อี้ เหว่ย ไฮ คง ?

สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของ

Trong suy nghĩ của tôi.....

ฉัน.....

ตรงกับ สวี่ หงี้ กั๋ว โดย.....

ฉันเห็นด้วย

Tôi đồng ý.

โดย ด่ง อี้

ฉันไม่เห็นด้วย

Tôi không đồng ý.

โดย คง ด่ง อี้

ฉันไม่มีความเห็น

Tôi không có ý kiến gì.

โดย คง ก่อ อี้ เกียน หลู่

เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อ

Cụm từ câu hỏi trong dịch vụ

ให้บริการ เช่น

กุ่ม ตื่อ เกอว หอย ตรง หยิก หุ

ฉันจะช่วยเหลือใครคุณ ได้

Tôi giúp được gì cho bạn?

บ้าง

โดย หยู่บ เตือก หลู่ จอ ป่าน ?

คุณกำลังมองหา อะไร
อยู่

Bạn đang tìm gì?

บ้าน ดาง ตึ่ม หญ้า?

ฉันจะช่วยให้คุณได้ไหม

Tôi giúp đỡ bạn được không?

โตย หยิบ เต๋อ บ้าน เตือก คง?

คุณต้องการความ
ช่วยเหลือหรือเปล่า

Bạn cần giúp đỡ hay không?

บ้าน เกิ่น หยิบ เต๋อ ไฮ คง?

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

Tôi đang tìm..... đây.

โตย ดาง ตึ่ม..... เตอย.

ฉันต้องการ.....

Tôi cần.....

โตย เกิ่น

เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ



มาลี ฉันทำหนังสือ
เดินทางหาย

Maly, tôi làm mất hộ
chiếu,
มาลี, โตย หล่าม เม็ด โหะ
เจี้ยว,

ฉันควรทำอะไร?

tôi phải làm như thế
nào?

โตย ฝ่าย หล่าม ญื่อ เถ
หน่าว?

คุณควรไปที่สถานีตำรวจ
เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

Bạn nên đến đồn công
an để khai báo chuyện này

บ้าน เณร เต็น โต่น กง อาน
เต คาย บ่าว เจวี่ยน ไหน่

สวัสดีตอนเช้าครับ
คุณผู้หญิง มีอะไรที่ผม
สามารถทำเพื่อคุณ

Xin chào buổi sáng, tôi
có thể giúp gì cho cô?

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย ก้อ
เถ่ หยิบ หยี่ จอ โก

สวัสดีตอนเช้าค่ะ ท่าน
ฉันทำหนังสือเดินทางหาย
ที่สถานีขนส่ง

Xin chào buổi sáng, tôi
làm mất hộ chiếu ở bến
xe ạ.

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย
หล่าม เม็ด โหะ เจี้ยว เอ้อ
เบ้น แซ อะ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

Chuyện xảy ra khi nào?
เจวี่ยน ไส รา คี หน่าว?

ประมาณ 10 โมงของคืน
เมื่อวาน

Khoảng 10 giờ đêm
hôm qua.

คว่าง เหมื่อย เหญ่อ เดม
โฮม กวา.

ขอผมดูบัตรประจำตัว
ประชาชนของคุณหน่อย
ครับ

นี่ค่ะ

นี่คือบันทึกแจ้งความคุณ
นำบันทึกนี้ไปที่สถานทูต
เพื่อทำหนังสือเดินทางใหม่

ที่ทำการไปรษณีย์

Cho tôi xem chứng
minh nhân dân của
bạn.

จอ โตย แซม จั้ง มิง เญิน
เยิน กั้ว บ่าน.

Đây ạ.

เดอย อะ.

Đây là biên bản khai
báo, bạn

mang đến đại sứ quán
để làm hộ chiếu mới.

เดอย หล่า เปียน บ่าน คาย
บ่าว. บ่าน มาง दें ด่าย สือ
กว่าน दें หล่าม โหะ เจี้ยว
เหมย.



วันนี้คุณจะทำอะไร

Hôm nay bạn sẽ làm gì?

โฮม ไน บ่าน แส หล่าม

หญี่?

ฉันจะไปทำการไปรษณีย์

Tôi sẽ đến bưu điện. Tối

เมื่อคืนฉันเขียนจดหมาย

hôm qua tôi đã viết thư

ถึงครอบครัวของฉัน

cho gia đình.

โตย แส เด้น บือว เตียน.

โตย โฮม กวา โตย ด่า เวียด

ทือ จอ ญา ดิ่ง.

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อ

Ô!! tôi đi gửi bưu phẩm

แสดมภ์ด้วย

và mua tem thư nữa.

โอ โตย ดี กีย บือว เฟอม

หว่า มัว แตม ทือ เหนือ.

ไปกันเถอะ

Đi nào, đi!

ดี หน่าว, ดี

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป

Tôi sẽ gửi lá thư này đi

ประเทศไทย

Thái Lan.

โตย แส กีย หลา ทือ ไหน่ ดี

ถ่าย ลาน.

ฉันต้องจ่ายค่าแสตมป์

เท่าไร

สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ

ขอบคุณค่ะ

ไม่เป็นไรครับ

ขอโทษค่ะ ฉันต้องการส่ง
พัสดุนี้ไปประเทศไทย

ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป
ประเทศไทย

Tôi cần phải trả tiền

tem bao nhiêu?

โดย เกิน ฝ้าย ตรา เตียน

แตม บาว เญียว?

2 đô la Mỹ. Đây ạ.

ฮาย โต ลา หมี่. เดอย อะ.

Cảm ơn ạ.

ก้าม เอ็น อะ.

Không sao, (Không có
gì).

คง ซาว, (คง ก้อ ญี่).

Xin lỗi. Tôi muốn gửi
bưu phẩm này đi nước
Thái.

ซิน โหลย. โตย หมวน กี้ย

บิว เฟอม ไหน ดี เนื่อก ถ้าย.

Gửi đến nước Thái mất
thời gian bao lâu?

กี้ย เด้น เนื่อก ถ้าย เม็ด เถ่ย

ญาน บาว เลอว

ฉันต้องจ่ายเท่าไร

Tôi phải trả bao nhiêu
tiền?

โดย ฝ่าย ตรา บาว เญีว
เตียน?

ธนาคาร



คุณต้องการแลกเปลี่ยน
เท่าใด?

Bạn cần đổi bao nhiêu ?

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน
100 ดอลลาร์

bạn cần đổi bao nhiêu ?

Đổi 100 đô la, tôi sẽ
được bao nhiêu bát?

โดย โหมด ตรัม โต ลา, โดย
แส เตือก บาว เญีว บาท?

ฉันต้องการแลก
20 ดอลลาร์

Tôi cần đổi 20 đô la.

โดย เก็น โตย ฮาย เมื่อย โต ลา.

ฉันขอขึ้นเงินเช็คเดินทาง
ได้ไหม?

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

คุณต้องการแลกเป็นเงิน
ธนบัตรชนิดไหน?

คุณต้องการธนบัตรราคา
เท่าใด?

คุณต้องการธนบัตรหรือ
เหรียญ?

ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่

Tôi xin mua check cầm đi
đường được không?
โดย ขึ้น มั่ว เช็ค เก็ม ดี เตื่อง
เตือก คง?

Làm ơn ký vào đây.
หล่าม เอ็น กี หว่าว เดอย.

Bạn cần đổi tiền loại
nào?
ปาน เก็น โดย เตียน ลว่า
หน้าว?

Bạn muốn đổi tiền nước
nào?
ปาน หม่วน โดย เตียน เนื่อ
หน้าว?

Bạn muốn đổi tiền giấy
hay tiền xu?
ปาน หม่วน โดย เตียน เญอย
ไฮ เตียน ซู?

Tôi muốn mở tài khoản ở
đây.

โดย หม่วน หม่อ ต่าย คว่าน
เอ้อ เดอย.

บัญชีออมทรัพย์

Tài khoản tiết kiệm tiền.

ต๋าย คว่าน เตี้ยด เกี่ยม เตียน.

บัญชีเงินฝากประจำ

Tài khoản gửi thường xuyên.

ต๋าย คว่าน ก๊ย ถ็อง เซวียน.

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท

Tôi muốn rút tiền 1,000
Bạt.

โตย หม่วน รุด เตียน โหมด
หง่าน บาท.

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

Tôi muốn đổi check
thành tiền mặt.

โตย หม่วน โตย เช็ค แ่ง
เตียน หมัด.

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

Tôi sẽ đổi tiền được ở
đâu?

โตย แส โตย เตียน เตือก เอ้อ
เดอว?

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้

Hôm nay, giá đổi tiền bao
nhiều?

เท่าไร?

โฮม ไน, ญา โตย เตียน บาว
ญ็ียว?

เงินสกุลอะไร?

Tiền nước nào?

เตียน เนือก หน่าว?

การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

Cảm ơn (nhiều)

ก้าม เอิน (หญึ่ยว)

ขอบคุณสำหรับความ

Xin cảm ơn sự giúp đỡ

ช่วยเหลือของคุณ

của bạn.

ชิน ก้าม เอิน สึ หยึบ เตอ

กั้ว บ่าน.

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

Tôi cảm thấy rất ấn

tượng

โตย ก้าม เถอย เริด เอิน

เตื่อง

การตอบรับคำขอบคุณ

Cách trả lời cảm ơn

แก็ก ตร้า เหล่ย ก้าม เอิน

ไม่เป็นไร

Không có gì. (Không sao)

คง ก้อหญึ. (คง ซาว)

บทที่ 4

โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำการจองโรงแรม
ครับ

Tôi muốn đặt phòng
khách sạn ạ.

โดย หม่วน ดัด ฝ่อง แค็ก สำน
อะ.

ผมจะมาพักในวันที่.....

Tôi sẽ đến nghỉ vào
ngày.....

โดย แส दें หัง หว่าว ไหง่

ผมจะพักสามคืนครับ

Tôi sẽ nghỉ 3 đêm ạ.

โดย แส หัง บา เดม อะ.

ผมขอจองห้องเดี่ยวครับ

Tôi muốn đặt phòng

đơn ạ.

โตย หม่วน ดัด ฝ่อง เดิน อะ.

ผมอยากได้ห้องแบบ ไม่สูบบุหรี่

Tôi muốn đặt phòng

không hút thuốc lá.

โตย หม่วน ดัด ฝ่อง คง ฮุด

ท๊วก หลา.

เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะมีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Xin chào. Có gì muốn cho

tôi giúp không?

ซิน จ่าว. ก้อ หลั๊ หม่วน จอ

โตย หยิบ คง?

ผมอยากจะเช็คเอาท์ครับ

Tôi xin trả phòng ạ.

โตย ซิน ตร้า ฝ่อง อะ.

ชื่อและหมายเลขห้องพัก

Tên và số phòng của bạn

ของคุณล่ะคะ

là gì ?

เตน หว่า โส ฝ่อง กั๊ บ่าน

หล่า หลั๊?

จอห์น ไรท์ ห้อง 706

John Right, số phòng
706.

จอห์น ไรท์, โส ฝ่อง ไบ่ ตรัม
ลิ่ง เสา.

ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการ
ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ

Sáng nay, bạn đã sử dụng
dịch vụ gì của khách sạn?

สา่ง ไน, ป่าน ต่า สือ หย่ง
หยิก หุ หยี่ กั้ว แค็ก ส่าน

ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการอะไร
เลย

Không. Tôi không sử dụng
dịch vụ gì cả.

คง. โตย คง สือ หย่ง หยิก หุ
หยี่ ก่า.

ผมจะสามารถชำระโดยบัตร
เครดิตไหมครับ

Tôi thanh toán bằng thẻ
tín dụng được không?

โตย แทง ตุ่วน บั้ง แถ่ ติน
หย่ง เตือก คง?

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ

Được ạ. Làm ơn đưa thẻ
tín dụng cho tôi .

เตือก อะ. หล่าม เอ็น เตือ แถ่
ติน หย่ง จอ โตย.

นี่ครับ

Vâng. Đây ạ.

เวียง. เดอย อะ.

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้นะคะ

Làm ơn ký tên vào đây.

หล่าม เอ็น กี่ เตน หว่าว เดอย.

สัมภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ

Hành lý của bạn có bao
nhiêu cái?

แห่ง หลี่ กั้ว บ่าน ก่อ บาว

ญี๊ยว ก่าย?

วันนี้ขอให้สนุกนะคะ

Chúc một ngày vui vẻ.

จู้ก โหมต ไหว่ วุย แหว.

ขอบคุณครับแล้วเจอกันใหม่

Cảm ơn, hẹn gặp lại.

ก่าม เอ็น, แห่น กั๊บ หล่าย.

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ
2 คนไหม?

ขอโต๊ะสำหรับ คน

โต๊ะตรงมุมนั้นจองแล้ว
หรือยัง

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จองแล้ว
หรือยัง?

ฉันอยากได้โต๊ะ
ตรงกลาง ๆ มากกว่า

เราเอาโต๊ะสองตัวนี้มาต่อ
กันได้ไหม?

Xin chào, có bàn trống

2 chỗ ngồi không?

ซิน จ่าว, ก้อ บ่าน โตรง ฮาย โจ้
โห่งย่ คง?

Xin bàn.....người.

ซิน บ่าน (จำนวนคน) เหงื่อย.

Bàn ở góc kia có ai đặt
chưa?

บ่าน เอ้อ ก๊อก เกีย ก้อ ฮาย ตัด
เจือ?

Xin lỗi, bàn này có người
đặt hay chưa?

ซิน โหล้ย, บ่าน ไหน่ ก้อ เหงื่อย
ตัด ไฮ เจือ?

Tôi muốn được bàn ở giữa
hơn.

โตย หม่วน เตือก บ่าน เอ้อ
เงือ เอ็น.

Chúng ta nối 2 bàn với
nhau được không?

จุง ตา โหน้ย ฮาย บ่าน เหวย
เงา เตือก คง?

คุณจะมาร่วมรับประทานอาหารกับเราไหม?

Bạn sẽ đến dùng bữa cùng chúng tôi không?

บ้าน แส เด็น หย่ง เป้อ กุ้ง จุ้ง
โตย คง?

ช่วยทำความสะอาดโต๊ะให้
ด้วยได้ไหม?

Làm ơn dọn bàn giúp tôi
được không?

หล่าม เอ็น หย่อน บ้าน หยู่บ
โตย เตือก คง?

ขอผ้าเช็ดโต๊ะสะอาด ๆ ให้
เราได้ไหม?

Xin lau sạch bàn cho tôi
được không?

ชิน เลา แชก บ้าน จอ โตย
เตือก คง?

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ฉันด้วย
ได้ไหม?

Tôi muốn xin khăn lau
miệng được không?

โตย หม่วน ชิน คั่น เลา เหมียง
เตือก คง?

อาหารพิเศษของที่นี่
มีอะไร?

Ở đây có món gì đặc biệt?

เอ้อ เดอย ก้อ หมอน หญี่ ดัก เปียด?

อาหารพิเศษของวันนี้
มีอะไร?

Hôm nay có món gì đặc
biệt?

โฮม ไน ก้อ หมอน หญี่ ดัก
เปียด ?

จะต้องคอยนานไหม?

Sẽ phải đợi lâu không?

แสะ ฝ่าย เตย เลอว คง?

มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้วบ้าง?

Những món gì đã xong rồi?

หญี่ง หมอน หญี่ ดำ ซอง
โหรัย?

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ นี้บ้าง
ไหม?

Có nhà hàng ở gần đây
không?

ก้อ หล่า ห่าง เอ้อ เกิ่น เคย
คง ?

ฉันจะไปหาของท่านได้ที่
ไหน?

Tôi sẽ tìm quán ăn ở đâu?

โตย แสะ ตีม กว่าน อัน เอ้อ
เดอว?

คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ
แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

Bạn giới thiệu nhà hàng
ngon nhưng giá rẻ cho tôi
được không?

แต่ทำไมแพงให้ฉันได้ไหม?

ngon nhưng giá rẻ cho tôi
được không?

บ้าน เหลือย เหลี้ยว หลำ ห่าง
งอน ญิง หลำ แห้ จอ โดย
เดือก คง ?

ในโรงแรมมีภัตตาคาร
อยู่กี่แห่ง

Trong khách sạn có bao
nhiều nhà hàng?

ตรอง แค้ก สำน ก่อ บาว ญี๊ยว
หลำ ห่าง?

คุณบริการอาหารเช้าที่
ไหน?

Bạn sẽ ăn sáng ở đâu?

ค็อฟฟี่ซั๊พของโรงแรมเปิด
ตลอดวันตลอดคืน

บ้าน แส อัน สาง เอ้อ เดอว?

Quán cà phê trong khách
sạn mở cửa cả ngày và
đêm.

กว๋าน ก่า เฟ ตรอง แค้ก สำน
เหม่อ เกื่อ ก่า ไห่ หว่า เดม.

ไปทานอาหารกลางวันกัน
ไหม?

Đi ăn trưa cùng nhau
không?

ดี อัน เตรือ กุ่ญ ญี๊ยว คง?

ฉันทานอาหารกลางวัน
เรียบร้อยแล้ว

Tôi dùng bữa trưa rồi.

โดย หยู่ญ เบื่อ เตรือ ไหร่ย.

คืนนี้เราจะทานอาหาร
ด้วยกันหรือเปล่า?

Tối nay, chúng ta đi ăn
cùng nhau không?
โต้ย ไน, จุ่ง ตา ดี อัน กุง เงา
คง?

ฉันหิวมาก ฉันหิวเหลือเกิน

Tôi đói quá , Tôi đói quá
rồi.
โตย ต่อย กว่า, โตย ต่อย กว่า
โหรีย.

ฉันไม่หิวเลย

Tôi không đói.
โตย คง ต่อย.

เราอยากลองทานอาหาร
พื้นเมืองดู

Chúng tôi muốn nếm thử
thức ăn bản địa.
จุง โตย หม่วน เน้ม ถือ ทัก อัน
บ้าน เดียะ

เราจะไปทานกันที่ไหนดี?

Chúng ta sẽ đi ăn ở đâu
nhỉ?
จุง ตา แส ดี อัน เอ้อ เดอว
หญี่?

คุณยังเสิร์ฟอาหารกลางวัน
อยู่หรือเปล่า?

Anh vẫn phục vụ bữa trưa
tại nhà hàng phải không?
แอง เหวิน ผุก หวู เบื่อ เตรือ
ต่าย หล่า ห่าง ฝ่าย คง?

อาหารกลางวันที่เป็นชุดมี
ไหม?

Thức ăn bữa trưa có thành
suất không?

มี อัน เปื่อ เตรีอ ก่อ แ่ง ชั่วด
คง?

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย
หรือเปล่า?

Bạn có bán thức ăn nóng
không?

บ้าน ก่อ บ้าน มี อัน หนอง
คง?

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม
ได้ไหม

Xin chào, bạn có thể
giúp tôi được không?

ซิน จ่าว, บ้าน ก่อ เถ่ หยิบ
โตย เตือก คง?

นี่เป็นตัวของผม ผมจอง
สายการบินของคุณสำหรับ
ไป..... ผมจะต้องทำ
อะไรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ
อีกไหมครับ

Đây là vé của tôi, tôi
đặt vé máy bay của
hãng bạn để đi.....
tôi cần phải làm như
thế nào?

เดอย หล่า แหว่ กั้ว โดย
โดย ดัด แหว่ ไหม ไป เต่ ดี
(สถานที่จะไป) โดย เกิ่น
ฝ่าย หล่าม ญื่อ เอ่ หน่าว?

Đây ạ. Có việc gì nữa
không?

เดอย อะ ก้อ เหวียก หลื่อ
เหนื่อ คง?

Cảm ơn.Tôi cần quay
lại tìm bạn nữa không?

ก้าม เอ็น. โดย เกิ่น กว๊ย
หล่าย ดี่ม ป่าน เหนื่อ คง?

ให้ผมรู้ได้ใหม่ว่าผมต้องไป
ขึ้นเครื่องกี่โมง

ขอบคุณครับ

Tôi muốn biết, tôi phải
lên máy bay lúc mấy
giờ?

โดย หม่วน เบียด, โดย ฝ่าย
เลน ไหม ไบ ลูก เหมย
เหญื่อ?

Cảm ơn ạ.
ก้าม เอ็น อะ.

เรื่องที่ 5 โดยสาร โดยรถไฟ



ตัวไป - กลับใช้ได้นาน
เท่าไร?

Vé khứ hồi có thời gian sử
dụng bao lâu?
แหว ซื่อ ไห้ย ก้อ เถ้ย ญาน สือ
หญ่ง บาว เลอว?

ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่?	Tôi cần phải đổi chuyến xe lửa không? โตย เกิ่น ฝ่าย โตย เจวี่ยน แซ เหลื่อ คง?
เราต้องไปเปลี่ยนรถที่ไหน?	Chúng ta cần phải đổi xe lửa ở đâu? จั้ง ตา เกิ่น ฝ่าย โตย แซ เหลื่อ เอ้อ เดอว?
เราต้องเปลี่ยนรถไฟกี่ครั้ง?	Chúng ta cần phải đổi xe lửa mấy lần? จั้ง ตา เกิ่น ฝ่าย โตย แซ เหลื่อ เหมย เหลิ่น?
รถออกจากซานซาลาไหน?	Xe lửa xuất phát ở đường ray nào? แซ เหลื่อ ซัวด ฟัด เอ้อ เตื่อง ไร หน่าว?
รถด่วนจาก...จะเข้าซานซาลาไหน?	Tàu lửa nhanh từ.....sẽ vào đường ray nào? เต่า เหลื่อ แญง ตื่อ (บอกสถานที่ จะไป) แซ หว่าว เตื่อง ไร หน่าว?

ขอตั๋วชั้นหนึ่งไป.....
สองที่นั่ง

Cần vé hạng nhất đi..... 2
chỗ ngồi.

เกิน แหว ห่าง เญิด ดี (สถานที่ที่จะ
มา) ฮาย โจ้ โห่งย.

คุณจะเดินทางไปไหน?

Bạn sẽ đi đâu?

บ้าน แส ดี เดอว?

ขอจองเตียงนอนได้ไหม?

Cần đặt giường nằm được
không?

เกิน ดัด เหียงง หน้า เตือก คง?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?

Hạng nhất hay hạng hai?

ห่าง เญิด ไฮ ห่าง ฮาย?

ชั้นสอง ไป.....เด็กได้ลด
ราคาหรือไม่?

Vé hạng hai đi..... của trẻ
em có giảm giá không?

แหว ห่าง ฮาย ดี (บอกสถานที่ที่จะ
ไป) กั้ว แตร้ว แอม ก้อ หย่าม หยา
คง?

ถ้าไป - กลับภายในวันเดียว
จะลดได้เท่าไร?

Nếu mua vé đi - về trong ngày
sẽ được giảm giá bao nhiêu?

เหนว มั้ว แหว ดี เหว่ ตรอง โห่ง
แส เตือก หย่าม หยา บาว เญียว?

จองที่นั่งที่นั่งนี้ได้ไหม?

Đặt vé ở đây được không?

ดัด แหว เอ้อ เคย เตือก คง?

ฉันจะแวะระหว่างทาง

Tôi sẽ xuống giữa đường theo

ตามใจชอบได้ไหม?

sở thích tôi được không?

โตย แส สุรวง เหยือ เตื่อง แหว

เสอ ทึก โตย เตือก คง?

รถจาก.....ตรงเวลา

Xe lửa ở..... có đến đúng

ไหม?

giờ không?

แซ เหลือ เอ้อ (บอกสถานที่ที่จะไป)

ก่อ दें ดุ่ง เหญื่อ คง?

รถสินค้ามาช้า

Xe lửa chở hàng đến chậm.

แซ เหลือ เจ้อ ห่าง दें เจ้ม.

รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด

Xe lửa nhanh sẽ đến trước

quy định.

แซ เหลือ แญง แส दें เตื่ออก กวี
ดิ่ง.

มีรถไฟจาก.....ต่อไป.....

Có xe lửa từ đi

ไหม?

không?

ก่อ แซ เหลือ ตื่อ (บอกสถานที่

จะไป) ดี (บอกสถานที่ที่จะถึง) คง?

จะหาคนยกกระเป๋า
ได้ที่ไหน?

ช่วยถือกระเป๋าฉันไปซาน
ซาลาที่ 3 ด้วย

พบกันที่ซานซาลา 9 นะ

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ
หน่อย

เร็วหน่อยได้ไหม? ฉันต้อง
ไปขึ้นรถไฟ

สถานีรถไฟอยู่ไหน?

Tim người xách hành lý ở
đâu?

ติม เหง้อย แซ็ก แห่ง หลี เอ๋อ
เดอว?

Giúp tôi xách hành lý đến
đường ray số 3.

หยุ๊ป โตย แซ็ก แห่ง หลี เต็น เตื่อง
ไร โซ บา.

Gặp nhau ở đường ray số 9
nhé!!!

กั๊บ แญา เอ๋อ เตื่อง ไร โซ จิ้น แญ

Giúp đưa tôi đến ga xe lửa
vớí.

หยุ๊ป เตื่อ โตย เต็น กา แซ เหลื่อ
เหวย.

Nhanh lên được không? Tôi
cần phải lên xe lửa.

แญง เลน เตือก คง? โตย เก็น ฝ้าย
เลน แซ เหลื่อ.

Ga xe lửa ở đâu?

กา แซ เหลื่อ เอ๋อ เดอว?

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

Đặt vé ở đâu?

ดัด แหว เอ้อ เดอว?

รถไฟไปฮานอยขบวนต่อไป
จะออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa tiếp theo đi Hà
Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ เตียบ แหว ดี
ฮานอย ซวด ฟัด เหมย เหญ่อ?

รถไฟไปฮานอยขบวน
สุดท้ายออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa cuối cùng đi
Hà Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ ก้วย กุง ดี
ฮานอย ซวด ฟัด เหมย เหญ่อ?

วันนี้มีรถไฟไปฮานอยไหม?

Hôm nay có chuyến xe lửa đi
Hà Nội không?

โฮม ไน ก่อ เจวี่ยน แซ เหลือ ดี
ฮานอย คง?

ตั๋วชั้น 2 ไปฮานอย หนึ่งใบ

Vé hạng hai đi Hà Nội
แหว ห่าง ฮาย ดี ฮานอย

เที่ยวเดียวหรือไป - กลับ?

Vé khứ hồi hay một chiều?
แหว ซื่อ โห้ย ไฮ โหมด เจียว

บทที่ 5

สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

Tôi thích ca hát.

โดย ทีก กา ฮัด

ฉันชอบอ่านหนังสือ

Tôi thích đọc sách.

โดย ทีก ด็อก แซ็ก.

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

Cho tôi xin một ly nước.

จอ โดย ซิน โหมด ลี เนือก.

เสม็ดเป็นเกาะที่สวยงาม
แห่งหนึ่ง

Sa mẹt là một hòn đảo rất
đẹp.

ซา เหมด หล่า โหมด ห่อน ดำว
เริต แดบ.

คุณพูดว่าอย่างไร

Bạn nói cái gì?

กรุณาเปิดประตูด้วย

บ้าน หน่อย ก่าย หลี?

Làm ơn mở cửa.

หล่าม เอ็น หม่อ เกื่อ.

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

Làm ơn đóng cửa sổ lại.

หล่าม เอ็น ต้อง เกื่อ โส หล่าย.

กรุณาเปิดไฟ

Làm ơn bật điện lên.

หล่าม เอ็น เปิด เตียน เลน.

กรุณาปิดไฟ

Làm ơn tắt điện.

หล่าม เอ็น ตัด เตียน.

หาอะไรกินกันเถอะ

Tìm cái gì ăn thôi!!

ติ่ม ก่าย หลี อัน โทย

คุณอยากกินอะไรไหม

Bạn muốn ăn gì không?

บ้าน หม่วน อัน หลี คง?

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิด
หน่อย

Tôi nói tiếng Anh được một ít.

โตย หน่อย เตียง แอง เตือก โหมด
อึด.

เสียใจด้วย ตอนนี้แม่ไม่อยู่

Tiếc quá bây giờ mẹ không
có mặt.

เตี้ยก กว่า เบอย เหญ่อ ไมค์ คง ก่อ
หมัด.

ผมขอกาแฟ

Cho tôi xin cà phê.

จ้อ โตย ซิน กา เฟ

กรุณาช่วยฉันด้วย

Làm ơn giúp tôi với.

หล่าม เอ็น หยู้บ โตย เหวย.

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

Công việc của bạn thế nào?

โกง เหวียก กั้ว บ่าน เถ่ หน่าว?

อร่อยมาก

Ngon lắm.

งอน หล่า.

แล้วของคุณล่ะ

Thế còn bạn.

เถ่ ก่อน บ่าน.

กรุงเทพ ฯ เป็นอย่างไร

Bangkok như thế nào?

บางก๊อก ญื่อ เถ่ หน่าว?

คุณคิดอย่างไรกับประเทศ
ไทย

Bạn nghĩ thế nào về nước
Thái?

บ่าน หัง เถ่ หน่าว เหว่ เนื่อก ถ่าย?

กำลังจะไปไหน

Đang đi đâu?

ดาง ดี เดอว?

กำลังทำอะไรอยู่

Đang làm gì?

ดาง หล่าม หยู้?

คุณชอบงานนั้นไหม

Bạn thích công việc đó
không?

ป่าน ทึก โกง เหวียก ต้อ คง?

มันสนุกไหม

Nó có vui không?

หนอ ก้อ วุย คง?

คุณว่ายน้ำได้ไหม

Bạn bơi được không?

ป่าน เบย เตือก คง?

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

Bạn có hút thuốc lá không?

ป่าน ก้อ ฮู้ด ท๊วก หลา คง?

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

Tôi đã từng thấy bạn rồi.

โตย ดำ ตึง ถ่อย ป่าน โหระย.

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้
ไหม

Làm ơn nói chậm chậm được
không?

หล่าม เอ็น หน้อย เจ้ม เจ้ม เตือก
คง?

มันน่าเบื่อ

Nó chán lắm.

หน่อ จ่าน หล่า.

มันน่าตื่นเต้น

Có vẻ hồi hộp.

ก้อ แหว โห้ย โหบ.

ผมอยากจะซื้ออะไรดีมีสัก
หน่อย

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

ดูแลตัวเองด้วยนะ

เธอดูไม่สบายเลยนะ

เธอดูหน้าซีด (มาก)

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

ฉันรู้สึกไม่สบาย

ตอนนี้ฉันสบายดี

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

Tôi muốn mua cái gì đó để
uống?

โดย หม้วน ม้ว ก่าย หญี่ ต้อ เต้
อ้วง?

Bữa ăn tối rất tuyệt vời.
เปื้ออ อัน โต้ย เริด เตวียต หเว่ย.

Giữ gìn sức khỏe nhé!
ญื่อ หญี่น ซึก แหวว้ แญ่

Nhìn cậu không được khỏe.
หญี่น เก่อว คง เตือก แหวว้.

Sắc mặt cậu không được tốt.
ซึก หมัด เก่อว คง เตือก โต๊ด.

Tôi cảm thấy đỡ hơn rồi.
โต้ย กำม เถอย เต้อ เลน โหระย.

Tôi cảm thấy không khỏe.
โต้ย กำม เถอย คง แหวว้.

Bây giờ tôi khỏe.
เบอย เหญื่อ โตย แหวว้.

Tôi đau đầu / tôi đau răng.
โต้ย เตอ เต่อว / โตย เตอ รัง.



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

Tôi đau bụng / tôi đau lưng.

โตย เดา บุง / โตย เดา ลึง.

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

Tôi đau mắt / tôi đau họng.

โตย เดา มัด / โตย เดา ห่อง.

ฉันเป็นหวัด

Tôi bị cảm cúm.

โตย บี กำม กุ่ม.

ฉันเป็นไข้นิดหน่อย

Tôi bị cảm một tý.

โตย บี กำม โหมด ตี้.

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีหนาว

Tôi cảm thấy lạnh / chóng
mặt

โตย กำม เถอย แห่ล่ง / จ่อง หมัด

เจ็บขา

Đau chân.

เดา เจิน.

ฉันคิดว่า ฉันแค่เหนื่อย
เท่านั้น

Tôi nghĩ là tôi chỉ mệt thôi.

โทย หัง หล่า โทย จี้ เหมด โทย.

เรื่องที่ 2 กิจกรรมประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว

Tỉnh dậy / Tỉnh giấc .

ต้ง เง่อย / ต้ง เงือก.

อาหารเช้า

Bữa sáng.

เปื้อ สาง.

อาหารกลางวัน

Bữa trưa.

เปื้อ เตรือ.

อาหารเย็น

Bữa tối.

เปื้อ โต้ย.

เวลาว่าง

Thời gian rảnh (rảnh rỗi)

เถย ญาน แหรง (แหรง โหรง)

แทบจะไม่

Hầu như không. (Gần như không)

เห่อว ญี่ปุ่น คง. (เกิน ญี่ปุ่น คง)

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



คำถาม

เธอสบายดีหรือ

Cậu có khỏe không?

เก่อว ก้อ แหว่ คง?

อาการของคุณเป็นอย่างไร
บ้าง

Triệu chứng của bạn như
thế nào?

เตรี่ว จี้ง ก้ว บ่าน ญี่ปุ่น เถ
หน่าว?

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

Bạn có triệu chứng đau
đầu không?

ป่าน ก้อ เตรียว จั้ง เตอ เต๋อว
คง?

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

Người nóng hay có sốt
không?

เห็งฮอย หนอง ไฮ ก้อ โซ้ด คง?

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

Bây giờ bạn cảm thấy thế
nào?

เบอย เหญ่อ ป่าน ก้าม เถอย
เถ่ หน่าว?

คุณเจ็บหรือเปล่า

Bạn cảm thấy đau hay
không?

ป่าน ก้าม เถอย เตอ ไฮ คง?

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อน การถาม)	Xin lỗi
	ซิน โหลย
คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน	Bạn biết.....ở đâu không? บ้าน เปี้ยด (บอกสถานที่) เอ้อ เดอว คง?
คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม	Bạn biết đường đi..... không? บ้าน เปี้ยด เตื่อง ดี (บอกสถานที่) คง?
โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่ สุดอยู่ที่ไหน	Tủ điện thoại công cộng gần nhất ở đâu? ตู้ เตียน ถว่าย โกง โกง เก้น ถู้อด เอ้อ เดอว?
ไม่ทราบว่าผมจะไป ได้ อย่างไร	Không biết là, tôi sẽ đến.....như thế nào? คง เปี้ยด หล่า, โตย แส เต้น (บอก สถานที่) ถู้อ ถะ หน่าว?

การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

Rẽ trái / Rẽ phải.

แหร่ ตร้าย / แหร่ ฝ่าย.

ทางซ้าย / ทางขวา

Đường bên trái / Đường bên phải

เดื่อง เบน ตร้าย / เดื่อง เบน ฝ่าย

ตรงไปข้างหน้า

Đi thẳng tới phía trước.

ดี ถ้าง เตย เฟีย เตร็อก.

เดินผ่านไป

Đi qua.

ดี กวา.

เดินไปเรื่อย ๆ จนกระทั่ง

Cứ đi tiếp cho đến.....

ถึง.....

ก้อ ดี เตียบ จอ दें (บอกสถานที่)

มันอยู่ใกล้กับ

Nó ở gần với.....

หน่อ เอ๋อ เก็น เหวย (บอกสถานที่)

ไม่ไกลจากที่นี่

Cách đây không xa.

แก๊ก เดอย คง ซา.

มันไกลจากที่นี่มาก

Cách đây xa lắm.

แก๊ก เดอย ซา หล้า.

มันอยู่ห่างจากนี้

Cách đây 5 km.

5 กิโลเมตร

แก๊ก เดอย นำ กิโลเมตร

มันอยู่ห่างจากที่นี่

Cách đây khoảng 500 m.

ประมาณ 500 เมตร

แก๊ก เดอย ขวาง นำ ตร้า เมตร

เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้วครับ

Xin lỗi. Bây giờ rồi à?

ซิน โหลย. เหม้ย เหญ่อ โหรัย อะ?

ก็โมงแล้ว (คุณมีนาฬิกา
ไหม)

Mấy giờ rồi? (Bạn có đồng hồ
không?)

เหม้ย เหญ่อ โหรัย ? (บ้าน ก่อ โต่ง
โห่ คง?)

การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

Bảy giờ.

ไบ้ เหญ่อ.

6.20

Sáu giờ hai mươi phút.

เส้า เหญ่อ ฮาย เมื่อย ฟุด

3.55

Ba giờ năm mươi lăm phút.(

Bốn giờ kém năm phút)

บา เหญ่อ นำ เมื่อย ล่ำ ฟุด.

(โบ้น เหญ่อ แก้ม นำ ฟุด)

8.15

Tám giờ mười lăm phút

ตำม เหญ่อ เหมื่อย ล่ำ ฟุด

10.30

Mười giờ ba mươi phút. (Mười
giờ rưỡi)

หมื่อย เหญื่อ บา เมื่อย ฟุด.
(หมื่อย เหญื่อ เหญื่อ)

9.45

Chín giờ bốn mươi lăm phút.

(Mười giờ kém mười lăm phút)

จิ้น เหญื่อ โปน เมื่อย ลำ ฟุด.
(หมื่อย เหญื่อ แก้ม หมื่อย ลำ ฟุด)

เที่ยงวัน

Mười hai giờ trưa.

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เถรื่อ

เที่ยงคืน

Mười hai giờ đêm. (Khuya)

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เดม. (เควีย)

ตอนเช้า

Buổi sáng.

บ้วย สาง.

ตอนบ่าย

Buổi chiều.

บ้วย เจียว.

ตอนเย็น

Buổi tối.

บ้วย โต้ย.

ตอนกลางคืน

Đêm khuya.

เดม เควีย.

บทที่ 6

คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหัว

Đau tai.

เดา ตาย

อาการไอ

Triệu chứng ho.

เตรี้ยว จิ้ง ฮอ

แผลไฟไหม้

Vết thương bỏng.

เว็ด เทื่อง บ่อง

แผลถลอก

Vết thương bị xây xước

เว็ด เทื่อง บี เซอย ซ้ำด

อาการเครียด

Triệu chứng căng

อาการเครียด

Triệu chứng căng
thẳng.

เตี๋ยว จิ่ง กัง ถัง

ปวดกล้ามเนื้อ

Đau cơ bắp.

เดา เกอ บั๊

อาการสะอึก

Nấc.

เน๊ิก



ยาหยอดตา

Thuốc nhỏ mắt.

ท๊วก หลุ๋อ มัด

ยาหยอดหู

Thuốc nhỏ tai.

ท๊วก หลุ๋อ ตาย

ยาเม็ด

Thuốc viên.

ท๊วก เวียน

ผ้าพันแผล

Vải băng vết thương

หวาย บัง เว็ด เตื่อง

โรคท้องผูก

Bệnh đau bụng.

เบ่ง เดา บุง

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

Xe ô tô

แซ โอะโต



รถแท็กซี่

Xe tắc xi

แซ ตัก ซี



รถประจำทาง

Xe buýt

แซ บิ๊ด

รถทัวร์

Xe du lịch

แซ ยู หลีก

รถไฟ

Xe lửa

แซ เหลื่อ

เครื่องบิน

Máy bay

ไม ไบ

เรือ

Tàu thủy, thuyền

เต่า ถั่ว, ถั่วียน

ท่าเรือ

Cảng tàu thủy

ก้าง เต่า ถั่ว

ป้ายรถเมล์

Biển dùng xe buýt

بيين หยิ่ง แซ บี้ด

สถานีขนส่ง

Bến xe

เบิ่น แซ

สนามบิน

Sân bay

เซ็น ไบ

สถานีรถไฟ

Ga xe lửa

กา แซ เหลื่อ

รถจักรยาน

Xe đạp.

แซ ดาบ

รถจักรยานยนต์

Xe máy.

แซ ไหม

รถบรรทุก	Xe tải
	แซ่ ต้าย
ทางหลวง	Đường quốc lộ
	เดื่อง ก๊วก โหละ
ทางลัด	Đường tắt
	เดื่อง ตี้ต
นั่งรถเมล์	Ngồi xe buýt
	โห่งย แซ่ บี้ด
นั่งเรือข้ามฟาก	Ngồi thuyền qua sông
	โห่ง เยวี่ยน กวา ซง
ค่าโดยสาร	Giá vé
	หญ่า แหว่

เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	Đối diện
	โด้ย เหยี่ยน
ใกล้	Gần
	เกิ่น
ไกล	Xa
	ซา

ติดกับ/ถัดจาก

Bên cạnh / tiếp đó

เบน แก่ง/ เตียบ ต้อ

ข้าง ๆ

Bên

เบน

ใกล้ ๆ กับ

Gần với

เกิ่น เหว้ย

ข้างหน้า

Phía trước

เฟีย เตรื๊อก

ข้างหลัง

Phía sau

เฟีย เซา

ระหว่าง

Ở giữa

เอ้อ เญื่อ

ด้านขวามือ

Phía tay phải

เฟีย ไต ฝ่าย

ด้านซ้ายมือ

Phía tay trái

เฟีย ไต ตร้าย

ตรงหัวมุม

Phía góc đường

เฟีย ก๊อก เตื่อง

บน

Trên

เตอรึน

ใน

Trong

ตรง

ที่

Ở

เอื้อ

เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้

สีขาว

Màu trắng

เหมา ตั่ง

สีเหลือง,ทอง

Màu vàng

เหมา หว่าง

สีแดง

Màu đỏ

เหมา ต้อ

สีม่วง

Màu tím

เหมา ตีม

สีน้ำเงิน

Màu xanh đậm

เหมา แสง เต็ม

สีดำ

Màu đen

เหมา แदन

สีน้ำตาล

Màu nâu

เหมา เนอว

สีเขียว

Màu xanh lá cây

เหม่า แสง หลา เกย

สีเทา

Màu bạc

เหม่า บาก

สีส้ม

Màu da cam

เหม่า ยา กาม

สีชมพู

Màu hồng

เหม่า โห่ง

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1

Một

โหมด

2

Hai

ฮาย

3

Ba

บา

4

Bốn

โบน

5

Năm

นำ



6	Sáu เส้า
7	Bảy ไบ้
8	Tám ตำม
9	Chín จิ้น
10	Mười เหมือย
11	Mười một เหมือย โหมด
12	Mười hai เหมือย ฮาย
20	Hai mươi ฮาย เมือย
30	Ba mươi บา เมือย
40	Bốn mươi โบ้น เมือย

50	Năm mươi ห้า เมื่อย
60	Sáu mươi เส้า เมื่อย
70	Bảy mươi ไบ่ เมื่อย
90	Chín mươi จิ้น เมื่อย
80	Tám mươi ตำม เมื่อย
100	Một trăm โหมด ตรัม
200	Hai trăm ฮาย ตรัม
1,000	Một nghìn (Một ngàn) โหมด หจิ้น (โหมดง่าน)
10,000	Mười nghìn (Mười ngàn, Một vạn) เหมื่อย หจิ้น (เหมื่อย ง่าน, โหมด หว่าน)



1/2	Một phần hai ໂໝດ ເຝົ້າ ຫາຍ
1/3	Một phần ba ໂໝດ ເຝົ້າ ບາ
1/4	Một phần bốn (Một phần tư) ໂໝດ ເຝົ້າ ໂປ່ນ (ໂໝດ ເຝົ້າ ຕື່ອ)
1/8	Một phần tám ໂໝດ ເຝົ້າ ດ້າມ
1/10	Một phần mười ໂໝດ ເຝົ້າ ເໝື້ອຍ
1/50	Một phần năm mươi ໂໝດ ເຝົ້າ ນຳເໝື້ອຍ
1/100	Một phần trăm (Một phần một trăm) ໂໝດ ເຝົ້າ ຕຣັມ (ໂໝດ ເຝົ້າ ໂໝດ ຕຣັມ)

คณะผู้จัดทำ

คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- | | | |
|-----------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ | บุญเรือง | เลขาธิการ กศน. |
| 2. นายชัยยศ | อัมสุวรรณ์ | รองเลขาธิการ กศน. |
| 3. นางวัทินี | จันทร์โอกุล | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา
สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรพรณ | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่
ทางการศึกษา |
| 5. นางศุภธิณี | งามเขตต์ | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 6. นางนลินี ศรีสารคาม | จันทร์ตรี | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวอัจฉรา | สากระจาย | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดหนองคาย |
| 8. นางสุมาลี | ไชยเพชร | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอเมือง
จังหวัดมุกดาหาร |
| 9. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 10. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 11. นางสาวสุลาภ | เพชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 12. นางสาวอลิศรา | บ้านชี | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |

คณะกรรมการจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- | | | |
|--------------------|---------------------|---|
| 1. นางสาวฉันทนา | สกุลเกตุรุ่งเรืองดี | สำนักงาน กศน. จังหวัดมุกดาหาร |
| 2. นางสาวทิพานันท์ | คล้ายกระโทก | สำนักงาน กศน. จังหวัดหนองคาย |
| 3. นางพิณทอง | ปู้วัง | กศน.อำเภอเมือง จังหวัดหนองคาย |
| 4. นายธนวิทย์ | พานแก้วชูวงศ์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 5. นางสาวลัดดา | นิโรธรัมย์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 6. Mr.Tuan | Nguten Anh | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวสุลาง | เพชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

คณะกรรมการเขียนภาพประกอบ

- | | | |
|------------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายวิวัฒน์ไชย | จันทน์สุคนธ์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 2. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

